

Dodatok č.1

k Zmluve o poskytnutí finančných prostriedkov na financovanie projektu v rámci programu IMPULZ č. IM-2024-121 zo dňa 10.07.2025 uzatvorenej podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Z. z. Obchodný zákonník v platnom znení (ďalej len „**Dodatok č. 1**“), medzi zmluvnými stranami:

1. SLOVENSKÁ AKADEMIA VIED

Sídlo: Štefánikova 49, 814 38 Bratislava
zastúpená: Mgr. Martin Venhart, DrSc., predseda
IČO: 00037869
IČ DPH/DIČ: 2020844914
Osoby zodpovedné za komunikáciu (Project Officer): Ing. Mgr. Kristína Muráňová, PhD. a Ing. Katarína Andrášová / impulz@savba.sk (ďalej len „SAV“)

a

2. Ústav experimentálnej fyziky SAV, v. v. i.

sídlo: Watsonova 47, 040 01 Košice
zastúpený: doc. RNDr. Zuzana Gažová, DrSc., riaditeľka
IČO: 00166812
IČ DPH/DIČ: 2021364752
bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava
číslo účtu: SK48 8180 0000 0070 0066 9734

osoba zodpovedná za komunikáciu (Project officer): prof. RNDr. Peter Samuely, DrSc.
telefón: +421 55 792 2311
email: samuely@saske.sk
(ďalej len „Prijímateľ“)

(SAV a Prijímateľ spoločne ďalej tiež ako „Zmluvné strany“ a jednotlivito ako „Zmluvná strana“)

Amendment No.1

To the Contract for Providing Funds to Finance the Project within the IMPULZ Programme No. IM-2024-121 concluded on 10th July 2025 under § 269 par. 2 Act No. 513/1991 Coll. of Commercial Code in valid wording (hereinafter refers to as „**Amendment No. 1**“), between the Contracting parties:

1. THE SLOVAK ACADEMY OF SCIENCES

Address: Štefánikova 49, 814 38 Bratislava
Represented by: Mgr. Martin Venhart, DrSc., the President
Organisation Identification Number: 00037869
Identification VAT number: 2020844914
Persons in charge of communication (Project Officer): Ing. Mgr. Kristína Muráňová, PhD. and Ing. Katarína Andrášová / impulz@savba.sk (hereinafter refers to as „SAS“)

and

2. The Institute of Experimental Physics SAS

Address: Watsonova 47, 040 01 Košice
Represented by: doc. RNDr. Zuzana Gažová, DrSc., director
Organisation Identification Number: 00166812
Identification VAT number: 2021364752
Bank address: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava
Bank account: SK48 8180 0000 0070 0066 9734

Person in charge of communication (Project officer): prof. RNDr. Peter Samuely, DrSc.
telephone: +421 55 792 2311
email: samuely@saske.sk
(hereinafter refers to as „the Beneficiary“)

(the SAS and the Beneficiary altogether hereinafter refers to as „Contracting Parties“ and individually as „Contracting Party“)

Preambula

Zmluvné strany uzatvorili dňa 10.07.2025 Zmluvu o poskytnutí finančných prostriedkov na financovanie projektu v rámci programu IMPULZ č. IM-2024-121 (ďalej len „Zmluva“), na základe ktorej SAV poskytuje Prijímateľovi finančné prostriedky na financovanie schváleného projektu č. IM-2024-121 (ďalej len „Projekt“), ktorý je bližšie špecifikovaný v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.

Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení Dodatku č. 1 k Zmluve v nasledujúcom znení:

Článok I.

PREDMET DODATKU Č. 1

- Článok II. Finančné prostriedky určené na realizáciu Projektu, bod 2.3 Zmluvy sa mení tak, že nasledovne:
Výška finančných prostriedkov pridelených na Projekt (v Eurách) bola Zmluvnými stranami určená nasledovne:

Preambula

The Contracting Parties concluded on 10.07.2025 the Contract for Providing Funds to Finance the Project within the IMPULZ Programme No. IM-2024-121 (hereinafter refers to as „the Contract“), based on which the SAS provides the Beneficiary financial funds to finance the approved project No.IM-2024-121 (hereinafter refers to as „the Project“), which is more specified in the Annex No. 1 of this Contract.

The Contracting Parties have agreed to conclude the Amendment No. 1 to the Contract in following wording:

Article I.

THE SUBJECT OF THE AMENDMENT NO. 1

- Article II. Financial resources determined for Project Implementation, point 2.3 of the Contract changes as follows:
The amount of funds allocated to the Project (in EUR) was determined by the Contracting Parties as follows:

Kategória/ Category		2026	2027	2028	2029	2030	2031	Spolu / Total
Personálne náklady hosťujúceho vedca/ Personal costs- Visiting Researcher		59 896	60 816	60 816	60 816	60 816	920	304 080
Personálne náklady – team/ Personal costs - team		0	18 000	18 000	61 000	61 000	0	158 000
Náklady na výskum/ Research costs	Ktg. 600/ Ctg. 600	6 184	8 184	18 184	28 184	38 184	0	98 920
	Ktg. 700/ Ctg. 700							
	Kapitálové výdavky/Capital Expenditures	93 000	73 000	63 000	10 000	0	0	239 000
Spolu / Total		159 080	160 000	160 000	160 000	160 000	920	800 000

2. Článok V. Povinnosti Prijímateľa, bod 5.1. písmeno k) sa mení tak, že znie nasledovne:

Najneskôr do 5.12. každého kalendárneho roka počas realizácie Projektu zaslať SAV plán presunov finančných prostriedkov medzi jednotlivými kategóriami na nasledujúci kalendárny rok a najneskôr do 15. 1. každého kalendárneho roka je potrebné zaslať výkaz o nakladaní s finančnými prostriedkami pridelenými na projekt za predchádzajúci kalendárny rok, a to so stavom k 31. 12. príslušného roka.

3. Príloha č. 1 k Zmluve sa mení a nahrádza v celom rozsahu novým znením, ktoré tvorí Prílohu č. 1 tohto Dodatku č. 1 – Annex 1, Description of work, Project number: IM-2024-121; zmena obsahu bola vykonaná v bode 6. Prílohy č. 1 – Rozpočet (Budget).

2. Article V. Beneficiary's obligations, point 5.1 letter k) changes as follows:

Not later than by the 5th December of each calendar year during the Project implementation send to the SAS a plan for the transfer of funds between individual categories for the following calendar year and not later than by 15th January of each calendar year send to the SAS a financial statement on the use of funds allocated to the Project for the previous calendar year, reflecting the status as at 31 December of the relevant year.

3. Annex No. 1 to the Agreement is hereby amended and replaced in its entirety by the new wording set out in Annex No. 1 to this Amendment No. 1- Annex 1, Description of work, Project number: IM-2024-121; the content has been amended in Section 6 of Annex No. 1 – Budget.

Článok II.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť jej podpisom oboch zmluvnými stranami a účinnosť dňom, ktorý nasleduje po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv SR v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov.
2. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch originálnych vyhotoveniach, z ktorých dva obdrží SAV, jeden Prijímateľ a jeden hosťujúci vedec.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 1 je Príloha č. 1 – Annex 1, Description of work, Project number: IM-2024-121 .
4. Právne vzťahy oboch zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia

Article II.

FINAL PROVISIONS

1. The present Amendment No. 1 shall come into the force upon the signatures made by both Contracting Parties and becomes effective on the day following its publication in the Central Register of Contracts of the Slovak Republic pursuant to § 47a of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended by later legislation.
2. The present Amendment No. 1 is drawn up in 4 copies having validity as the originals, two of which shall be received by the SAS, one by the Beneficiary and one by the Visiting Scientist.

príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok č. 1 pred jeho podpisom prečítali, porozumeli jeho obsahu a na znak súhlasu s jeho znením pripájajú svoje podpisy.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tohto Dodatku č. 1 je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť ním viazaní. Ďalej vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, a že tento Dodatok č. 1 nebol uzavretý v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok ani v omyle.

3. An integral part of this Amendment No. 1 is Annex No. 1 – Annex 1, Description of work, Project number: IM-2024-121.
4. Legal relations between both Contracting parties not regulated by this Amendment No. 1 are governed by the relevant provisions of the Commercial Code and other generally binding legal regulations of the Slovak Republic.
5. The Contracting Parties declare that they have read the present Amendment No. 1 before signing it, understand its content and make their signatures as a sign of agreement with its wording.
6. The Contracting Parties declare that they are fully competent to perform legal acts, that the wording of the present Amendment No. 1 is a certain and comprehensible expression of their serious and free will to be bound by it. They further declare that their contractual freedom was not limited in any way, and that the present Amendment No. 1 was not concluded in distress under notably disadvantageous conditions or in error.

V/In Bratislava, dňa/on: 2026

V/In: Košice, dňa/on: 2026

.....

Mgr. Martin Venhart, DrSc.

Predseda SAV / President SAS

.....

Doc. RNDr. Zuzana Gažová, DrSc.

Riaditeľka ústavu / Director of the Institute